

Behav Res (2014) 46:841–871
DOI 10.3758/s13428-013-0409-z

Norms on the gender perception of role nouns in Czech, English, French, German, Italian, Norwegian, and Slovak

Julia Misersky · Pascal M. Gygax · Paolo Canal · Ute Gabriel · Alan Garnham ·
Friederike Braun · Tania Chiarini · Kjellrun Englund · Adriana Hanulikova ·
Anton Öttl · Jana Valdrova · Lisa Von Stockhausen · Sabine Sczesny

Published online: 26 October 2013
© Psychonomic Society, Inc. 2013

Abstract We collected norms on the gender stereotypicality of an extensive list of role nouns in Czech, English, French, German, Italian, Norwegian, and Slovak, to be used as a basis for the selection of stimulus materials in future studies. We present a Web-based tool (available at <https://www.unifr.ch/lcg/>) that we developed to collect these norms and that we expect to be useful for other researchers, as well. In essence, we provide (a) gender stereotypicality norms across a number

of languages and (b) a tool to facilitate cross-language as well as cross-cultural comparisons when researchers are interested in the investigation of the impact of stereotypicality on the processing of role nouns.

Keywords Gender stereotypes · Norms · Role nouns · Occupations · Language

J. Misersky · P. M. Gygax (✉)
Department of Psychology, University of Fribourg, Rue de Faucigny
2, 1700 Fribourg, Switzerland
e-mail: pascal.gygax@unifr.ch

P. Canal · A. Garnham
University of Sussex, Brighton, England, UK

U. Gabriel · K. Englund · A. Öttl
Norwegian University of Science and Technology, Trondheim,
Norway

F. Braun
University of Kiel, Kiel, Germany

T. Chiarini · J. Valdrova
University of Budweis, Budweis, Czech Republic

A. Hanulikova
University of Freiburg, Freiburg, Germany

L. Von Stockhausen
University of Duisburg-Essen, Duisburg-Essen, Germany

S. Sczesny
University of Bern, Bern, Switzerland

Thoughts and conceptual categorizations, as well as their relation to language, have long been studied and debated in cognitive psychology (e.g., Phillips & Boroditsky, 2003; Slobin, 1996). Within this domain, the mental representation of gender has been of particular interest, since research has revealed its reliance on both properties of the language, such as grammatical gender, and perceivers' concepts, such as stereotypes (e.g., Carreiras, Garnham, Oakhill, & Cain, 1996; Gygax, Gabriel, Sarrasin, Oakhill, & Garnham, 2008; Stahlberg, Braun, Irmen, & Sczesny, 2007). Research that aims at disentangling the impacts of these sources can greatly profit from cross-linguistic and/or cross-cultural comparisons. To facilitate such research, in the present study we had two objectives:

First, we provide norms on the gender stereotypicality (or conceptual gender) of an extensive number of role nouns in seven European languages. These norms will enable researchers to take gender associations into account when selecting stimulus materials, especially for cross-linguistic or cross-cultural studies. Second, we present a Web-based tool that we developed for the collection of these norms in different languages. This tool takes into account cross-linguistic

variations in with the way that the gender of nouns with human referents is grammatically encoded, so that equivalent procedures can be used with each language. More specifically, a questionnaire design was created that can be used despite such variations. As we outline below, the existence of grammatical gender in some languages, but not others, had implications for the questionnaire format used in this study. As a side effect, the tool can easily be extended for use with further languages. We believe that this tool will, therefore, be a valuable resource for researchers in various psychological disciplines who wish to systematically collect norms for different languages and/or from specific populations, for future studies.

Grammatical gender refers to a type of noun classification. In relation to this classification, most European languages can be assigned to one of the following four categories (Braun, Oakhill, & Garnham, 2011): grammatical gender (e.g., French), combination of grammatical and natural gender (e.g., Norwegian), natural gender (e.g., English), and genderless (e.g., Finnish). In grammatical-gender languages, nouns are classified for gender. For inanimate nouns, the assignment of a grammatical gender is arbitrary. However, for nouns that refer to humans, grammatical gender agrees to a large extent with the referents' biological gender (e.g., “la musicienne” *f* vs. “le musicien” *m*). In natural-gender languages, there is no classification of nouns, but a distinction appears in personal pronouns (e.g., “the musician . . . she” vs. “the musician . . . he”), and in genderless languages (e.g., Finnish “muusikko . . . hän”), neither nouns nor pronouns are marked to indicate a human referent's biological gender.

Although grammatical gender is a device that can reflect the gender of a human noun referent, it does not always do so. More specifically, since some grammatical-gender languages do not have a word class of “both genders” or “irrelevant gender,” one grammatical gender typically serves this function (e.g., masculine, or less frequently feminine, forms are used generically). This twofold use of one grammatical word class (masculine nouns referring to males vs. masculine nouns referring to a person whose sex is unknown or irrelevant or to a group composed of both sexes) results in semantic ambiguity, which in turn is typically resolved to the disadvantage of women (Gygax et al., 2012; Gygax, Gabriel, Sarrasin, Garnham, & Oakhill, 2009). Using only the masculine form in grammatical-gender languages when assessing the conceptual properties of role nouns, such as their gender stereotypicality, is therefore misleading, since it may increase the representation of men in the examined occupations or social activities (Gabriel, Gygax, Sarrasin, Garnham, & Oakhill, 2008). As a consequence, in our questionnaire all role nouns are presented in both the masculine and feminine forms in grammatical-gender languages and are lexically specified for gender in natural-gender and genderless languages.

Gender stereotypicality refers to generalized beliefs or expectations about whether a specific (social or occupational) role is more likely to be held by one gender or the other. The relatively automatic reliance on stereotypes when reading role nouns has been shown in many studies, in social psychology (e.g., Banaji & Hardin, 1996) as well as psycholinguistics (e.g., Oakhill, Garnham, & Reynolds, 2005). However, although stereotype information has strong implications for the mental representation of role nouns in natural-gender or genderless languages (such as English), its role is under debate in the literature on grammatical-gender languages (e.g., Carreiras et al., 1996; Gygax et al., 2008; Irmen & Kurovskaja, 2010). In fact, though the sequence of activation of grammatical cues and stereotype information is still not clear (see Irmen, 2007, for an interesting proposition), it is generally agreed that stereotype information is always activated. Therefore, any investigation of the mental representation of gender, regardless of the language's grammatical gender status, requires that stereotype norms be collected.

Regrettably, procedures have varied considerably across languages and studies, thus rendering it difficult to compare the results of the studies and their interpretations. For example, Carreiras et al. (1996) collected norms by asking participants to indicate the *likelihood that a man or a woman would carry out* the role presented. A total of 120 occupational nouns were rated by 30 English-speaking participants on an 11-point Likert scale (1 = *strongly male* to 11 = *strongly female*). A total of 16 Spanish speakers were asked to rate a total of 200 nouns. The Spanish role nouns were also rated on an 11-point scale, albeit one presented in the reverse direction (0 = *strongly female* to 10 = *strongly male*). In a pretest to their reading study investigating grammatical gender and gender representation, Irmen and Kurovskaja (2010) asked 30 German-speaking participants to rate role nouns according to their *typicality* on a 7-point Likert scale (1 = *typically female* to 7 = *typically male*). Their list included 63 occupational role nouns, which were presented in the masculine *and* feminine forms. In Finnish, Pyykkönen, Hyönä, and van Gompel (2010) asked 20 participants to rate 124 occupational nouns in terms of masculinity and femininity on a 7-point Likert scale (1 = *extremely masculine* to 7 = *extremely feminine*). Kennison and Trofe (2003) collected data to establish a set of stereotype norms for 405 role nouns. They presented the list of role nouns to their 80 English-speaking participants and asked them to estimate the likelihood that these would *represent a woman, man, or both*. It was further stressed that participants should give their own opinions. Scale direction was manipulated, and participants were presented with a version of the questionnaire either with 1 corresponding to *mostly female* and 7 to *mostly male* (Version 1), or with the reversed order in Version 2 (i.e., 1 = *mostly male* to 7 = *mostly female*). Although no order

effect was apparent in this study, more recently, Gabriel et al. (2008), using a similar design, did find an order effect by reversing scale direction. In their study, Gabriel et al. collected role noun norms for 126 nouns (most of which were from Kennison & Trofe, 2003) in English, French, and German. They presented the nouns along with an 11-point scale (from 0 % women and 100 % men to 100 % women and 0 % men, with 10 % incremental increases), and the participants had to respond by rating *the extent to which the presented social and occupational groups actually consisted of women and men*. An additional aspect of the Gabriel et al. study was the use of four versions of the questionnaire: the role noun in the feminine form on the left and the role noun in the masculine form on the right (Version I); the role noun in the masculine form on the left and the role noun in the feminine form on the right (Version II); the role noun only in the masculine form (i.e., generic) on the left (Version III); or the role noun only in the masculine form (i.e., generic) on the right (Version IV). Participants given Version I estimated that more women filled the roles, relative to those who saw Version II. Importantly, the effect was stable across all the languages in terms of reading direction (i.e., we read from left to right in all three languages tested) and an anchoring effect on the first role noun read.

Though all of the procedures presented above have provided researchers with legitimate data on which to base their subsequent experiments, the diversity of these procedures (i.e., questionnaires and rating scales of various types) forces us to consider cross-linguistic studies and comparisons of the languages tested with caution. This is not to say that such comparisons are unreasonable, or cannot provide useful insights, but we believe that a standardized procedure for collecting stereotype norms across languages and research teams is central to extending and interpreting results appropriately across studies.

In this article, we offer a possible solution to this issue, by providing (a) recent norms on up to 422 role nouns (depending on the language), collected across seven languages, using a standard procedure based on those discussed above; as well as (b) a Web-based platform for researchers to use when collecting norms for use in future studies on all matters related to the representation of gender and stereotypes.

Method

Participants

Overall sample A total of 1,663 participants contributed to this study. The data of 255 participants were removed because they were not native speakers of the target languages ($N = 107$), were not students ($N = 126$), or did not comply with the

instructions ($N = 22$). The remaining 1,408 participants' data were used for further analysis.

Czech-speaking sample The data from 72 participants (six male, 66 female) with an age range from 19 to 30 years ($M = 21.57$, $SD = 2.05$) were collected at the University of Budweis (Czech Republic). All participants were offered an entry in a prize draw for filling in the questionnaire.

English-speaking sample The data from 281 participants (42 male, 238 female, and one not specified) were collected at the University of Sussex (Brighton, UK). Participants' ages ranged from 18 to 51 years old ($M = 20.37$, $SD = 4.39$). The students received course credits for participation.

French-speaking sample A group of 65 French-speaking participants from Switzerland (17 male, 48 female) with an age range from 18 to 44 years ($M = 21.11$, $SD = 3.28$) were recruited at the University of Fribourg (French-speaking part of Switzerland). The students received course credit for participation.

German-speaking sample A group of 70 German-speaking participants from Germany (ten male, 58 female, and two other/not specified) were recruited, mainly¹ at the Free University of Berlin ($N = 44$), and the University of Duisburg-Essen ($N = 15$). Students participated without compensation at both universities. Participants' ages ranged from 21 to 34 years old ($M = 24.23$, $SD = 2.95$).

Italian-speaking sample A group of 800 Italian participants (247 male, 553 female) were recruited at the Universities of Padova and Modena (Italy). Participants' ages ranged from 18 to 64 years old ($M = 22.86$, $SD = 4.15$); they received no compensation.

Norwegian-speaking sample A group of 60 participants (14 male, 46 female) were recruited at the Norwegian University of Science and Technology in Trondheim and participated without compensation. Participants' ages ranged from 19 to 52 years old ($M = 24$, $SD = 6.56$).

Slovak-speaking sample A group of 60 participants (nine male, 51 female) were recruited at Constantine the Philosopher University in Nitra (Slovakia) and participated voluntarily. The participants' ages ranged from 18 to 41 years old ($M = 22.48$, $SD = 3.23$).

¹ Two of the German students were from the University of Fribourg (Switzerland), one from the University of Düsseldorf (Germany), one from the Hochschule Zittau (Germany), one from the Technische Universität Dresden (Germany), one from Humboldt-Universität (Germany), and five students did not specify their affiliations.

Questionnaire and design

On the basis of previous norming studies (Gabriel et al., 2008; Kennison & Trofe, 2003) and of brainstorming sessions and trawls of dictionaries, 422 English role nouns were selected that were likely to have equivalent words across all or most of the tested languages. The questionnaire was administered in seven languages: *Czech* (grammatical gender), *English* (natural gender), *French* (grammatical gender), *German* (grammatical gender), *Italian* (grammatical gender), *Norwegian* (combination of grammatical and natural gender), and *Slovak* (grammatical gender). Translations were carried out by the authors and double-checked by SMG UK Translations Limited, a professional translation company. Because of different-sized vocabularies, the number of role nouns differed across the languages, ranging from the full set of 422 role nouns in English to 398 role nouns in Norwegian (see Appendix A for a complete list of the role nouns). The choice of languages was determined by the composition of the Marie Curie Initial Training Network (www.itn-lcg.eu), Language, Cognition, and Gender, and by whether the academic partners had ready access to student populations from which to collect data.

As in Gabriel et al. (2008), participants had to estimate *the extent to which the presented social and occupational groups actually consisted of women and men (i.e., the ratio)* on an 11-point rating scale ranging from 0 % women and 100 % men to 100 % women and 0 % men, with 10 % incremental increases. The scale was provided in terms of two scale directions: one version with 100 % women and 0 % men on the right of the scale (Version 1), and another with 100 % women and 0 % men on the left (Version 2).

For the grammatical-gender languages (i.e., Czech, French, German, Italian, and Slovak), role nouns were presented in both masculine and feminine plural forms (as in Versions I and II of Gabriel et al., 2008). For role nouns with no distinctive masculine or feminine markings in grammatical-gender languages (e.g., in Italian, *insegnante* [teachers]) and for role nouns in the natural-gender languages (i.e., *English* and *Norwegian*), the words *women* and *men* were added at the end of the role nouns in brackets—for example, *firefighters (women)* versus *firefighters (men)*.

Since the number of role nouns to be evaluated was high, each participant evaluated only half of the role nouns (up to 211, depending on the language). For each participant, we wanted those role nouns to be randomly chosen from the full set of role nouns. To our knowledge, most existing online questionnaire systems (e.g., survey systems) have not allowed for random stimulus allocation. Adding to this specific procedural constraint were the facts that two scale directions were possible, which might produce different results (Gabriel et al., 2008), and that overall, we wanted all role nouns to be responded to equally often (i.e., equal sample sizes).

Therefore, we could not rely on existing resources and had to specifically program our own Web-based system.

The role noun allocation was as follows: For the first participant (and a given language), the system randomly selected half of the role nouns from the full list and presented them in a random order in a randomly selected scale direction. The remaining half of the role nouns were presented in a random order to the second participant. The third participant evaluated the same role nouns in the same order as the first participant, though in the other scale direction, and the fourth participant evaluated the same role nouns in the same order as the second participant, though in the other scale direction. The system then started the procedure again for the following four participants. In other words, a particular random seed was associated with four participants. Note that within a group of four participants, uncompleted questionnaires were saved separately (and, in the present study, not analyzed). Another participant would then be allocated the questionnaire that was incomplete and would complete it independently. This process was iterated until complete versions of all four related questionnaires had been collected.

Procedure

The questionnaire was administered online via a webpage created for the sole purpose of this project (<https://www.unifr.ch/lcg>). On a first screen, participants stipulated their native language, on which the following questionnaire was going to be based. They then read the instructions and a consent form in that language. By clicking Enter, they agreed to the conditions of participation, and a screen asking for demographics (age, gender, and profession) followed. Once the demographic data were entered, participants were asked to estimate, on an 11-point scale, *the extent to which the presented social and occupational groups actually consisted of women and men (i.e., the ratio)* (see Fig. 1). Participants were instructed to estimate the extent to which the groups depicted by the role nouns *are actually* made up of women and men, rather than being influenced by any thoughts of how these proportions *ought* to be. Role nouns were presented in sets of a maximum of 20 role nouns per page.

Results

All questionnaires were coded such that high values on the 11-point scale reflected a higher proportion of women. The data were transformed into proportions, such that “100 % women and 0 % men,” for example was recoded as 1, “50 % women and 50 % men” as .5, and “0 % women and 100 % men” as 0.

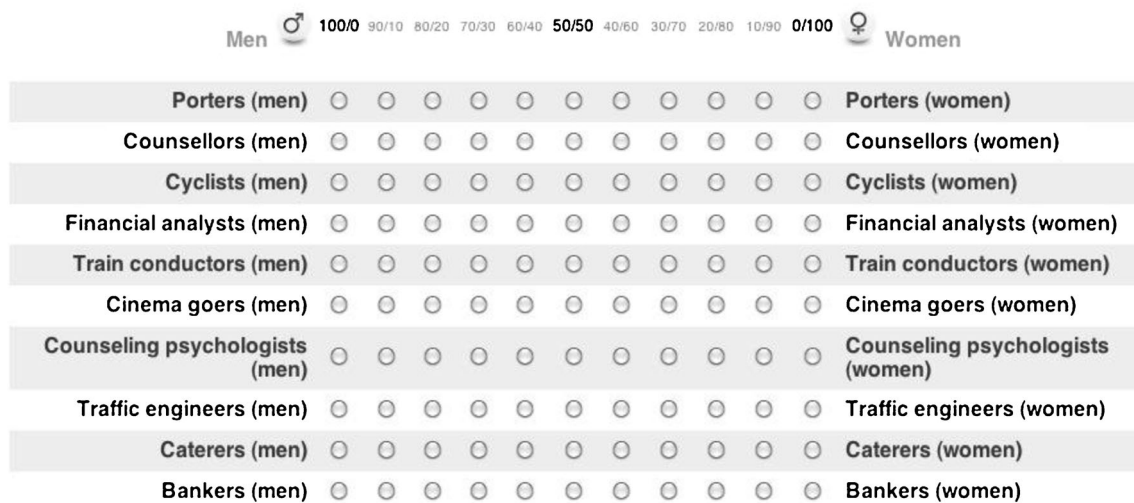


Fig. 1 Example of the rating scale in English

By-participants analyses

For each language, by-participants analyses were carried out on the mean ratings for each person tested, averaged across (classes of) items. These analyses investigated (1) the mean bias of all of the items tested for each language, (2) whether the people completing different versions of the questionnaire judged, on average, that the same proportions of females and males filled various roles (i.e., *did the format of the questionnaire affect the resulting norms?*), and (3) whether male and female participants differed, on average, in the proportions of females and males that they judged to fill various roles.

Czech For each participant, the mean rating across the role nouns was calculated ($M = .43$, $SD = .05$; scale midpoint = .50). These normally distributed scores, Kolmogorov–Smirnov’s $D(72) = .10$, $p = .18$, ranged from .31 to .54. The mean rating for Version 1 (100 % feminine–right) was .42 ($SD = .04$), whereas the mean for Version 2 (100 % feminine–left) was .43 ($SD = .05$). A t test revealed that the difference between the two scales was nonsignificant, $t(70) = 0.52$, $p = .606$. Overall, female respondents rated the proportion of women as being slightly higher ($M = .43$, $SD = .05$) than did male participants ($M = .41$, $SD = .07$), $t(70) = 0.71$, $p = .48$.

English For each participant, the mean rating across the role nouns was calculated ($M = .44$, $SD = .04$; scale midpoint = .50). Though the overall distribution of scores was nonnormal, $D(281) = .06$, $p = .007$, ranging from .33 to .54, only the distribution of Version 1 was nonnormal, $D(141) = .09$, $p = .007$. The mean rating for Version 1 (100 % feminine–right) was .43 ($SD = .04$), whereas the mean for Version 2 (100 % feminine–left) was .45 ($SD = .03$). A t test revealed a

significant difference between the two scales, $t(279) = 3.25$, $p = .001$, meaning that the feminine form on the left resulted in significantly more women being estimated to carry out the role presented. Overall, female ($M = .44$, $SD = .04$) and male ($M = .44$, $SD = .04$) respondents rated the proportions of women as being equally high, $t(278) = -0.56$, $p = .57$.

French For each participant, the mean rating across the role nouns was calculated ($M = .42$, $SD = .04$; scale midpoint = .50). These normally distributed scores, $D(65) = .06$, $p > .20$, ranged from .32 to .50. The mean rating for Version 1 (100 % feminine–right) was .42 ($SD = .04$), and an identical mean and variance were found for Version 2 (100 % feminine–left), $t(63) = 0.09$, $p = .93$. Overall, female ($M = .42$, $SD = .03$) and male ($M = .42$, $SD = .05$) participants rated the proportions of women similarly, $t(63) = 0.25$, $p = .81$.

German For each participant, the mean rating across the role nouns was calculated ($M = .44$, $SD = .04$; scale midpoint = .50). Though the overall distribution of scores was nonnormal, $D(70) = .11$, $p = .045$, ranging from .35 to .50, the distributions of both Version 1 and Version 2 were normal. The mean ratings for Version 1 (100 % feminine–right: $M = .44$, $SD = .03$) and Version 2 (100 % feminine–left: $M = .44$, $SD = .04$) did not differ, $t(68) = 0.71$, $p = .48$. Overall, female participants rated the proportion of women as being slightly higher ($M = .45$, $SD = .03$) than did male participants ($M = .42$, $SD = .04$), $t(66) = 1.87$, $p = .066$, yet this difference needs to be considered with caution, due to the unequal sample sizes (i.e., ten male, 58 female).

Italian For each participant, the mean rating across the role nouns was calculated ($M = .43$, $SD = .04$; scale midpoint = .50). Though the overall distribution of scores was nonnormal,

$D(800) = .04$, $p = .009$, ranging from .26 to .55, only the distribution of Version 1 was nonnormal, $D(141) = .05$, $p = .04$. The mean rating for Version 1 (100 % feminine–right) was .42 ($SD = .04$), whereas the mean for Version 2 (100 % feminine–left) was .44 ($SD = .04$). A t test revealed a significant difference between the two scales, $t(798) = 5.59$, $p < .001$. Overall, the female participants ($M = .43$, $SD = .04$) and male participants ($M = .43$, $SD = .04$) rated the proportions of women similarly, $t(798) = 0.48$, $p = .630$.

Norwegian For each participant, the mean rating across the role nouns was calculated ($M = .44$, $SD = .03$; scale midpoint = .50). These normally distributed scores, $D(60) = .08$, $p > .20$, ranged from .36 to .50. The mean rating for Version 1 (100 % feminine–right) was .43 ($SD = .04$), whereas the mean for Version 2 (100 % feminine–left) was .45 ($SD = .03$). A t test revealed a significant difference between the two scales, $t(58) = 2.62$, $p = .011$, meaning that the feminine-on-the-left version resulted in significantly more women being estimated to carry out the role presented. Overall, female ($M = .44$, $SD = .04$) and male ($M = .44$, $SD = .02$) participants rated the proportions of women similarly, $t(58) = -0.29$, $p = .771$.

Slovak For each participant, the mean rating across the role nouns was calculated ($M = .42$, $SD = .05$; scale midpoint = .50). These normally distributed scores, $D(60) = .11$, $p = .084$, ranged from .27 to .50. The mean rating for Version 1 (100 % feminine–right) was .41 ($SD = .05$), whereas the mean for Version 2 (100 % feminine–left) was .43 ($SD = .04$). A t test revealed that the difference between the two scales was nonsignificant, $t(58) = 1.66$, $p = .103$. Overall, female participants rated the proportion of women as being slightly higher ($M = .42$, $SD = .05$) than did male participants ($M = .41$, $SD = .05$), $t(58) = 0.97$, $p = .339$, though, as with the German sample, this difference needs to be considered with caution because of unequal sample sizes (i.e., nine male, 51 female).

By-items analyses

For each language, the mean proportions of females and males judged to fill each role were calculated. These proportions (see Appendix B), together with the standard deviations and the number of responses for each item, can be used to assess whether the terms are stereotyped. To be more precise, the standard deviations indicate the level of consensus across participants in our samples, but a measure such as the standard error of the mean or a confidence interval around the mean would be needed to show whether we had evidence that the mean for a particular item in a particular language was

different from .5 (the midpoint on the scales, corresponding to 50 % females and 50 % males).

These proportions also allow the computation of correlations, both for the scores on cognate items in different languages and for scores on the same items in different versions of the questionnaire within a language. As is shown in Table 1 (the N s of the role nouns differ due to different-sized vocabularies), the mean ratings per role noun were highly reliable across all languages, all p s $< .01$, indicating a high consensus across languages. Similarly, the mean ratings per role noun were highly reliable across scale directions, with an overall correlation of $r_s = .99$ ($p < .001$).

Discussion

The aim of this article was twofold. First, we wanted to provide norms for a large number of role nouns and from a large number of respondents (i.e., many more than have been included in previous norming studies) across several languages, using one fixed methodology. Second, we wanted to offer a Web-based platform for collecting norms for use in future studies on all matters surrounding the representation of gender and gender stereotypes.

With reference to the primary aim, several aspects of our data deserve comment. First, and mimicking the results found by Gabriel et al. in 2008, the rankings of the role nouns were very similar across languages, as is attested by the high correlations between languages and the similarity in the overall proportion means. Second, and related to the first aspect, the overall proportion of women in the role nouns ranged from .42 to .45 across languages, signaling globally stronger male stereotypes than female, which is also consistent with the previous norms (e.g., Gabriel et al., 2008). Third, though women participants indicated overall that they thought slightly higher proportions of women filled the roles (as compared to the male participants, the greatest difference being in German), these differences were never significant, so we have no evidence of a *sex-of-respondent* effect. Fourth, and finally, scale direction is a factor that should be taken into consideration, inasmuch as proportions of women are generally higher (significantly so in English, Italian, and Norwegian) when 100 % *feminine* is displayed on the left of the screen, rather than the right. However, since this effect is numerically small and has little effect on the relative ordering of the role names for stereotypicality, it may only be important in some circumstances (e.g., when looking at role nouns individually).

Concerning the second aim of the study, we suggest that use of the same norming methodology across all research teams interested in research on gender and stereotyping might prove beneficial in several ways. First, it will enable relatively

Table 1 Correlation coefficients between mean role noun ratings of all seven languages

		Czech	English	French	German	Italian	Norwegian
English	r_s	.865*					
	N	399					
French	r_s	.889*	.928*				
	N	388	409				
German	r_s	.915*	.917*	.930*			
	N	393	412	401			
Italian	r_s	.870*	.893*	.923*	.896*		
	N	390	410	399	402		
Norwegian	r_s	.880*	.919*	.902*	.930*	.870*	
	N	380	398	388	391	389	
Slovak	r_s	.960*	.856*	.889*	.913*	.876*	.864*
	N	397	405	393	398	395	384

* $p < .01$ (two-tailed). The N s of role nouns differ due to different-sized vocabularies

unproblematic cross-experiment comparisons, especially when addressing issues related to stereotypes. Second, and more specifically, it will facilitate cross-linguistic comparisons and longitudinal comparisons that can investigate the evolution of role nouns' gender stereotypicality. As in the present article, cross-language comparisons will still require some caution: In some cases, though words are grounded on the same cognates (e.g., *vice chancellor* in English vs. *Vizekanzler* in German), they do not necessarily refer to the exact same role, and in some cases, an occupation may be referred to by several names in a given language (at some level of specificity), whereas it might only be referred to with one name in another language. Though this seems like an obvious point, it still needs to be addressed when examining stereotypicality cross-linguistically.

In addition to the limitations mentioned above, we would add those naturally associated with the use of the Internet for gathering data. The primary source of these limitations is the lack of control over the participants' true behaviors when completing the questionnaire (i.e., responding randomly or dishonestly, or misrepresenting themselves in terms of language competences). Researchers concerned about these issues can decide to collect data in their own computer-based seminars or in other contexts, usually within their own institution, that will allow for better control over the testing phase. Additional information pertaining to specific research questions may then also be collected (e.g., language competences or social background). With these possibilities in mind, we believe that the possible limitations of the use of a computer-based questionnaire for norming role nouns are outweighed by its advantages. One of these advantages is the possibility of (much more easily) testing a wide range of population samples, across ages, cultures, and countries. In

essence, considering that the Internet has now become a relatively common medium, we believe that having a Web-based questionnaire to evaluate role noun stereotypicality can potentially address a wider range of issues than could traditional paper-based questionnaires.

One important issue that the present study has not addressed, and that may be considered in future studies, is the extent to which the ratings obtained, which can be considered as being relatively good estimates of people's beliefs, are close to *real* gender distributions in the occupations or other social roles. Though for several role nouns real-world information may be difficult to obtain, for many it should be relatively easily available (e.g., from national statistics). Similarities as well as dissimilarities between beliefs and the actual distributions could be of great interest. For example, such information may shed light on the difference between *typicality* and *stereotypicality*.

As a final important note, the Web-based questionnaire currently has matched sets of role nouns for Basque, Czech, English, Farsi, French, German, Italian, Mandarin, Norwegian, Slovak, and Spanish. Researchers interested in collecting norms in any of these languages can contact the second author of this article. Data collection will be run at the institution of the research team interested in these norms by providing participant access to the Web address mentioned in the [Method](#) section. Data can be sent to the research team in Excel format once the data collection is completed. For those interested in adding languages, some development fees may have to be applied.

Author note The research reported in this article was funded by the European Community's Seventh Framework Program (FP7/2007-2013) under Grant Agreement n° 237907 (Marie Curie ITN, Language, Cognition, and Gender). We thank Maurizio Rigamonti for his invaluable help on setting up the questionnaire website.

Appendix A

Table 2 Role nouns across all languages

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
1 Accountants	see "Bookkeepers"	Comptables	see "Bookkeepers"	Ragionieri	Regnskapsførere	see "Bookkeepers"
2 Acrobats	Akrobati	Acrobates	Akrobaten	Acrobati	Akrobater	Akrobati
3 Acupuncturists	Akupunkturisti	Acupuncteurs	Akupunkteure	Agopunturisti	Akupunktører	Akupunkturisti
4 Administrative workers	see "Office workers"	Employés de l'administration	Verwaltungsangestellte	Impiegati amministrativi	see "Secretaries"	see "Office workers"
5 Admirals	Admirálové	Amiraux	Admirale	Ammiragli	Admiraler	Admiráli
6 Aerobics instructors	Inštruktori aerobiku	Professeurs d'aérobic	Aerobiclehrer	Istruttori di aerobica	Aerobicinstruktører	Inštruktori aerobiku
7 Air traffic controllers	Letecí dispečři	Contrôleurs aérien	Fluglotsen	Controllori di volo	Flyveledere	Pracovníci riadenia letovej prevádzky
8 Alcoholics	Alkoholici	Alcooliques	Alkoholiker	Alcolizzati	Alkoholikere	Alkoholici
9 Anglers	Rybáři	Pêcheurs	Fischer	Pescatori	Fiskere	Rybári
10 Animators	Organizátoři volnočasových aktivit	N/A	Animateure	Animatori	Animatører	Animátori voľného času
11 Antique dealers	Starožitníci	Antiquaires	Antiquitätenhändler	Antiquari	Antikvitetsforhandlere	Starožitníci
12 Apprentices	Učňové	Apprentis	Lehrlinge	Apprendisti	Lærlinger	Učni
13 Architects	Architekti	Architectes	Architekten	Architetti	Arkitekter	Architekti
14 Archivists	Archiváři	Archivistes	Archivare	Archivisti	Arkivarer	Archivári
15 Artists	Umělci	Artistes	Künstler	Artisti	Kunstnere	Umelci
16 Assistants	Asistenti	Assistants	Assistenten	Assistenti	Assisterter	Asistenti
17 Assistant chefs	Asistenti šéfkuchaře	Chefs de partie	Assistenzköche	Assistenti cuochi	Hjelpkokker	Asistenti šéfkuchára
18 Astrologists	Astrologové	Astrologues	Astrologen	Astrologi	Astrologer	Astrologovia
19 Astronauts	Astronauti/kosmonauti	Astronautes	Astronauten	Astronauti	Astronauter	Astronauti
20 Astronomers	Astronomové	Astronomes	Astronomen	Astronomi	Astronomer	Astronomovia
21 Athletes	Aletí	Athlètes	Sportler	Atleti	Idrettsutøvere	Športovci
22 Au pairs	Au-pair	Jeunes garçons au pair	Aupairs	Ragazzi alla pari	Au-pairer	Au-pair
23 Auctioneers	Dražitelé	Commissaires-priseurs	Auktionäre	Banditori d'asta	Auksjonarier	Dražítelia
24 Authors	Autoři	Auteurs	Autoren	Autori	Forfattere	Autori
25 Babies	Miminka	Bébés	Säuglinge	Neonati	Spedbarn	Bábätka
26 Babysitters	see "Child-minders"	Babysitters	Babysitter	Babysitter	see "Child-minders"	Opatrovatelia detí
27 Bakers	Pekaři	Boulangers	Bäcker	Fornai	Bakere	Pekári
28 Ballet dancers	Baletní tanečníci	Danseurs classiques	Ballettänzer	see "Dancers"	Ballettdansere	Baletníci
29 Bank clerks	see "Bankers"	Employés de banque	Bankangestellte	Impiegati di banca	Bankkasserere	Bankovní úradníci
30 Bankers	Bankovní úředníci	Banquiers	Bankkauffleute	Banchieri	Bankfunksjonærer	Bankári

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
31 Barbers	Holiči	Barbiers	Herrenfriseur	Barbieri	Barberere	Holiči
32 Bartenders	Barmani	Tenanciers de bar	Barkeeper	Baristi	Bartendere	Barmani
33 Baseball players	Hráči baseballu	Joueurs de baseball	Baseballspieler	Giocatori di baseball	Baseballspillere	Bejzbalisti
34 Basketball players	Basketbalisti	Joueurs de basketball	Basketballspieler	Giocatori di pallacanestro	Basketballspillere	Basketbalisti
35 Bass players	Baskytaristi	Bassistes	Bassisten	Bassisti	Bassister	Basgitaristi
36 Beauticians	Kosmetici	Esthéticiens	Kosmetiker	Estetisti	Kosmetikere	Kozmetici
37 Bikers	see “Cyclists”	Motards	Motorradfahrer	Motociclisti	Motorsyklister	see “Cyclists”
38 Bingo players	Hráči bingo	Joueurs de bingo	Bingospieler	Giocatori di bingo	Bingospillere	Hráči bingo
39 Biologists	Biologové	Biologistes	Biologen	Biologi	Biologer	Biológovia
40 Birth attendants	Porodníci	Assistants maternels	Geburtshelfer	Ostetricki	Fødselshjelpere	Pôrodní asistenti
41 Blacksmiths	Kováři	Forgérons	Schmiede	Fabбри	Smeder	Kováči
42 Bookkeepers	Účetní	see “Accountants”	Buchhalter	Contabili	Bokholdere	Účtovníci
43 Bosses	Šéfové	Patrons	Chefs	Capi	Sjefer	Šéfovia
44 Boutique owners	Majitelé butiků	Propriétaires de boutique	Boutique-Inhaber	Proprietari di negozio	Butikkeiere	Majiteľia butiků
45 Boxers	Boxeři	Boxeurs	Boxer	Pugili	Boksere	Boxeri
46 Bricklayers	Zedníci	Maçons	Maurer	Muratori	Murere	Murári
47 Building contractors	Stavitelé	Entrepreneurs en bâtiment	Bauunternehmer	Impresari edili	Byggentreprenører	Staviteľia
48 Bus drivers	Řidiči autobusu	Conducteurs de bus	Busfahrer	Autisti di autobus	Bussjåfører	Vodiči autobusov
49 Butchers	Řezníci	Bouchers	Metzger	Maccellai	Slaktere	Másiari
50 Butlers	N/A	Mâîtres d’hôtel	Dienstboten	Maggiordomi	Hovmestere	Komorníci
51 Cabinet ministers	Ministři	Ministres	Minister	Ministri	Ministere	Ministri
52 Cake decorators	see “Pastry chefs”	Décorateurs de gâteau	N/A	Decoratori di torte	N/A	see “Pastry chefs”
53 Camera operators	Kameramani	Caméramans	Kameralente	Operatori cinematografici	Filmfotografer	Kameramani
54 Campers	Tábormíci	Campeurs	Camper	Campeggiatori	Campingturister	Tábormíci
55 Canteen assistants	Pomocníci/pomocné sly	Aides de cantine	Küchenhilfen	Inservienti di mensa	Kjøkkertjelpere	Asistenti jedálne
56 Car mechanics	Automechanici	see “Mechanics”	Automechaniker	see “Mechanics”	Bilmeikanikere	Automechanici
57 Card players	Hráči karet	Joueurs de cartes	Kartenspieler	Giocatori di carte	Kortspillere	Hráči karet
58 Care workers	Opatrovníci	Travailleurs sociaux	Betreuungspersonen	Operatori sociali	Sosionomer	Opatrovníci
59 Caregivers	see “Health visitors”	Soignants	Pfleger	Badanti	Omsorgsytere	Opatrovateľia
60 Caretakers	Domovníci	see “Janitors”	Verwalter	Custodi	see “Supervisors”	Domovníci
61 Carpenters	Tesaři	Charpentiers	Schreiner	see “Wood workers”	Snekkere	Stolári
62 Cartoonists	Karikaturisti	Dessinateurs de BD	Comiczeichner	Disegnatori di cartoni animati	Tegneserieskapere	Karikaturisti

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
63 Cashiers	Pokladníci	Cassiers	Kassierer	Cassieri	Kasserere	Pokladníci
64 Cat owners	Majitelé koček	Propriétaires de chat	Katzenbesitzer	Proprietari di gatti	Katteiere	Majitelia mačiek
65 Caterers	Dodavatelé jídla	Traiteurs	Betreiber eines Partyservice	Ristoratori	Selskapsarrangører	Zásobovatelia
66 Celebrities	Celebrity	Célébrités	Prominente	Celebrità	Kjendiser	Osobnosti
67 Chair persons	Predsedové	Présidents (entreprise)	Vorsitzende	Presidenti	Styreledere	Predsedovia
68 Chamber-maids	Pokojšti	Hommes de chambre	Zimmerpersonal	Camerieri d'albergo	Stuepiker	Chyžni
69 Cheerleaders	Roztleskávači	Pompom boys	Cheerleader	Ragazzi pompon	Cheerleadere	Roztleskávači
70 Chefs	Šéfkuchaři	Chefs	Chefcoche	Capocuochi	Kjøkkensjefer	Šéfkuchári
71 Chemists	Chemici	Chimistes	Chemiker	Chimici	Kjemikere	Chemici
72 Children	Děti	see "Kids"	see "Kids"	Bambini	Barn	Deti
73 Child educators	Ychovatelé	Éducateurs d'enfants	see "Nursery teachers"	Educatori d'infanzia	Pedagoger	Výchovávateľia
74 Child-minders	Opatrovateľé dětí	Gardiens d'enfants	Tagesväter	Balìe	Barnevakter	Detstki opatrovatelia
75 Chiropractors	Chiropraktici	Chiropracteurs	Chiropraktiker	Chiroterapeuti	Kiropraktorer	Chiropraktici
76 Chocolate lovers	Milovníci čokolády	Amateurs de chocolat	Schokoladenliebhaber	Amanti del cioccolato	Sjokoladeelskere	Milovníci čokolády
77 Choreographers	Choreografové	Chorégraphes	Choreografen	Coreografi	Koreografer	Choreografi
78 Cinema goers	Návštěvníci kina	Spectateurs de cinéma	Kinobesucher	Frequentatori di cinema	Kinogjengere	Návštěvníci kina
79 Clairvoyants	Jasnovídcí	Voyants	Helseher	Chiaroveggenti	Synske	Jasnovídcí
80 Cleaners	Uklízeči	Techniciens de surface	Reinigungskräfte	Addetti alle pulizie	Rengjøringspersonale	Upratovači
81 Clerks	Úředníci	Employés	Angestellte	Impiegati	Ansatte	Úradníci
82 Clients	Klienti	see "Customers"	Klienten	Clienti	Klienter	Klienti
83 Climbers	see "Mountain climbers"	Grimpeurs	Kletterer	Arrampicatori	Klatrere	see "Mountain climbers"
84 Clinical psychologists	Kliničtí psychologové	Psychologues cliniciens	Klinische Psychologen	Psicologi clinici	Kliniske psykologer	Kliničtí psychologovia
85 Clowns	Klauni	Clowns	Clowns	Clown	Klovner	Klauni
86 Colonels	Plukovníci	Colonels	Obersten	Colonnelli	Oberster	Plukovníci
87 Comedians	Komici	Comédiens	Komiker	Comici	Komikere	Komici
88 Company directors	Ředitelé společnosti	see "General managers"	Betriebsleiter	Dirigenti d'impresa	see "Executives"	Riaditelia spoločnosti
89 Composers	Skladatelé	Compositeurs	Komponisten	Compositori	Komponister	Skladatelia
90 Computer programmers	Programátoři	Programmateurs	Programmierer	Programmatori	Programmerere	Programátori
91 Computer specialists	IT odborníci	Informaticiens	Computerspezialisten	Specialisti d'informatica	Dataeksperter	IT odborníci
92 Computer technicians	IT technici	Techniciens informatique	Computertechniker	Tecnici informatici	Dataeknikere	Počítačovi technici
93 Conquerors	Dobyvatelé	Conquérants	Eroberer	Conquistatori	Erobrere	Dobyvatelia
94 Conservationists	Ochránci přírody	see "Curators"	Naturschützer	Ambientalisti	Miljøvernere	Ochrancovia prírody

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
95 Construction workers	Stavební dělníci	Ouvriers du bâtiment	Bauarbeiter	Operai edili	Byggningsarbeidere	Stavební robotníci
96 Cooks	Kuchaři	Cuisiniers	Köche	Cuochi	Kokker	Kuchári
97 Coordinators	Koordinátoři	Coordinateurs	Koordinatoren	Coordinatori	N/A	Koordinátori
98 Counseling psychologists	Psychologové	Psychologues conseillers	Psychotherapeuten	Consulenti psicologici	Rådgiver	Psychológovia
99 Counsellors	Odborní poradci	Conseillers professionnels	Professionelle Berater	Consulenti professionali	Yrkesrådgivere	Odborní poradcovia
100 Couriers	Kurýři	Couriers	Kuriere	Corrieri	Kurerer	Kuriéri
101 Court reporters	Soudní zapisovatelé	Sténographes	Gerichtsschreiber	Cancellieri	Rettsstenografer	Súdni stenografi
102 Craft workers	Řemeslníci	Artisans	Handwerker	Artigiani	Håndverkere	Remeselníci
103 Crane operators	Jeřábníci	Grutiers	Kranführer	Operatori di gru	Kranførere	Žeriavníci
104 Criminals	Kriminálníci	Criminels	Kriminelle	Criminali	Kriminelle	Zločinci
105 Cult members	Členové kultu	Membres d'une secte	Sektenmitglieder	Seguaci	Sektmedlemmer	Členovia kultu
106 Curators	Kurátoři	Conservateurs	Kuratoren	Curatori	Kuratorer	Kurátori
107 Customers	see "Shoppers"	Clients	Kunden	Consumatori	Kunder	see "Shoppers"
108 Customs inspectors	Celní inspektoři	Inspecteurs des douanes	Zollinspektoren	Ispettori di dogana	Tollinspektører	Celní inspektoři
109 Customs officers	Celníci	Douaniers	Zollbeamte	Doganieri	Tollere	Celníci
110 Cyclists	Cyklisti	Cyclistes	Radfahrer	Ciclisti	Syklister	Cyklisti
111 Dance instructors	Taneční instruktoři	Professeurs de danse	Tanzlehrer	Istruttori di ballo	Danseinstruktører	Taneční instruktoři
112 Dancers	Tanečníci	Danseurs	Tänzer	Ballerini	Dansere	Tanečníci
113 Data processors	Zpracovatelé údajů	Traiteurs de données	Datenverarbeiter	Elaboratori di dati	N/A	Spracovávateľa údajov
114 Database administrators	Administrátoři databázi	Administrateurs de bases de données	Datenbankverwalter	Amministratori di database	N/A	Databázoví administrátori
115 Deacons	Jáhni	Diacres	Diakone	Diaconi	Diakoner	Diakoni
116 Dental hygienists	Zubní hygienici	Hygiénistes dentaire	Dentalhygieniker	Igienisti dentali	Tannpleiere	Dentální hygienici
117 Dental technicians	Zubaři	Techniciens dentaire	Zahntechniker	Odontotecnici	Tann teknikere	Zubní technici
118 Dentists	Zubní technici	Dentistes	Zahnärzte	Dentisti	Tannlæger	Zubáři
119 Deputies	Zástupci	Députés	Stellvertreter	Deputati	Varamedlemmer	Zástupcovia
120 Designers	Návrháři	Designers	Designer	Designers	Designere	Návrháři
121 Detectives	Detektivové	Détectives	Detektive	Investigatori	Detektiver	Detektivi
122 Dieticians	Dietetici	Dietéticiens	Ernährungsberater	Dietologi	Kostholdseksperter	Výživoví poradcovia
123 Diplomats	Diplomati	Diplomates	Diplomaten	Diplomatici	Diplomater	Diplomati
124 Doctors of Philosophy	see "Physicians"	see "Medical doctors"	Doktoren der Philosophie	Dottori	Filosofdokterer	see "Physicians"
125 Dog owners	Majitelé psů	Propriétaires de chien	Hundehalter	Proprietari di cani	Hundeeiere	Majitelia psov

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
126 Door keepers	Vrátní	Portiers	Pförtner	Portinai	Dørvakter	Vrátnici
127 Dressmakers	see “Tailors”	Couturiers	N/A	see “Tailors”	see “Tailors”	see “Tailors”
128 Drivers	Řidiči	Automobilistes	Fahrer	Automobilisti	Sjåfører	Vodiči
129 Driving instructors	Učitelé v autoškole	Moniteurs d'auto-école	Fahrlehrer	Istruttori di guida	Kjørelærere	Inštruktori autoškól
130 Drug addicts	Narkomani	Toxicomanes	Drogenabhängige	Tossicodipendenti	Narkomane	Narkomani
131 Drug dealers	Dealeři drog	Dealeurs de drogue	Drogenhändler	Spacciatori	Langere	Drogovi dlteri
132 Drummers	Bubeníci	Batteurs	Schlagzeuger	Batteristi	Trommeslagere	Bubeníci
133 Economists	Ekonomové	Économistes	Wirtschaftswissenschaftler	Economisti	Økonomer	Ekonomovia
134 Editors	Editoři	see “Publishers”	Herausgeber	Redattori	Redaktører	Editori
135 Educational psychologists	Pedagogičtí psychologové	Éducateurs spécialisés	Pädagogische Psychologen	Psicologi dell'educazione	Skolepsykologer	Vzdelávací psychologovia
136 Electricians	Elektrikáři	Électriciens	Elektriker	Elettrici	Elektrikere	Elektrikári
137 Embezzlers	Defraudanti	Escrocs	Veruntreuer	Malversatori	Underslagere	Defraudanti
138 Engine-drivers	Strojvedoucí	Mécaniciens de train	Lokführer	Macchinisti	Lokomotivførere	Rušnovodiči
139 Engineers	Inženýři	Ingénieurs	Ingenieure	Ingegneri	Ingeniører	Inžinieri
140 Entertainers	Konferenciéři	Amuseurs	Entertainer	Intrattenitori	Artister	Konferencieri
141 Environmentalists	Ekologové	Écologistes	Umweltschützer	Ecologisti	Miljøaktivister	Ekologovia
142 Estate agents	Realitní makléři	Agents immobiliers	Immobilienmakler	Agenti immobiliari	Eiendomsmeglere	Realitní makléři
143 Executives	Vedoucí pracovníci	Cadres	Führungskräfte	Impiegati esecutivi	Direktører	Vedúci pracovníci
144 Executors	Exekutoři	Exécuteurs testamentaire	Nachlassverwalter	Esecutori testamentari	Testamentfullbyrdere	Exekútori
145 Exercise instructors	Inštruktoři cvičení	Professeurs de fitness	Übungsleiter	Istruttori di palestra	Treningsinstruktører	Inštruktori cvičenia
146 Exotic dancers	Tanečníci exotických tanců	Danseurs exotiques	exotische Tänzer	Danzatori esotici	Ekstotiske dansere	Exotickí tanečníci
147 Explorers	Badatelé	Explorateurs	Entdecker	Esploratori	Oppdagere	Bádatelia
148 Factory managers	Ředitelé závodu	Directeurs d'usine	Werksleiter	Direttori di stabilimento	Fabrikkbestyrere	Riaditelia závodu
149 Fans	see “Groupies”	Fans	Fans	Ammiratori	Fans	see “Groupies”
150 Farmers	Zemědělci	Agriculteurs	Bauern	Agricoltori	Bønder	Polnohospodári
151 Fashion models	Manekýni/modelové	Mannequins	Mannequins	see “Models”	Mannekenger	Manekýni
152 Fencers	Šermíři	Escrimeurs	Fechter	Schermitori	Fektere	Šermiari
153 Fig. skaters	Krasobruslaři	Patineurs artistiques	Eiskunstläufer	Pattinatori artistici	Kunstløpere	Krasokorčuliari
154 Film directors	Filmoví režiséři	Réalisateurs	Filmregisseure	Registi	Filmregissører	Filmoví režiséři
155 Film stars	Filmové hvězdy	Vedettes de cinéma	Filmstars	Star del cinema	Filmstjerner	Filmové hviezdy
156 Financial advisers	Finanční poradci	Conseillers financiers	Finanzberater	Consulenti finanziari	Revisorer	Finanční poradcovia
157 Financial analysts	Finanční analytici	Analystes financiers	Analysten	Analisti finanziari	Finansanalytikere	Finanční analytici

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
158 Firefighters	Hasiči	Pompiers	Feuerwehrleute	Vigili del fuoco	Brannkonstabler	Požiarníci
159 Flight attendants	Stewardi	Stewards	Flugbegleiter	Assistenti di volo	Kabinpersonale	Stewardi
160 Florists	Květináři	Fleuristes	Floristen	Fioristi	Blomsterhandlere	Kvetináři
161 Flute players	Flétníci	Flûtistes	Flötenspieler	Flautisti	Fløyttister	Flautisti
162 Football coaches	Trenéři fotbalu	Entraîneurs de foot	Fussballtrainer	Allenatori di calcio	Fotballtrenere	Futbaloví tréneri
163 Football players	Fotbalisti	Footballeurs	Fussballspieler	Calciatori	Fotballspillere	Futbalisti
164 Forensic psychologists	Soudní psychologové	Psychologues criminologues	Forensische Psychologen	Psicologi forensi	Rettspsykiatere	Súdni psychologovia
165 Forest rangers	Myslivci	Gardes-forestiers	Förster	Guardie forestali	Skogsforvaltere	Lesníci
166 Fortune tellers	Věšci	Diseurs de bonne aventure	Wahrsager	Indovini	see “Tarot card readers”	Věšci
167 Funeral directors	Majitelé pohřebního ústavu	Directeurs de pompes funèbres	Bestattungsunternehmer	Impresari di pompe funebri	see “Undertakers”	Majitelia pohrebného ústavu
168 Game wardens	Revírníci	Gardes-chasses	Wildhüter	Guardacaccia	Skogvoktere	Horári
169 Gardeners	see “Groundkeepers”	Jardiniers	Gärtner	Giardinieri	Gartnere	see “Groundkeepers”
170 Generals	Generálové	Généraux	Generäle	Generali	Generaler	Generáli
171 General managers	Generální ředitelé	Directeurs généraux	Geschäftsführer	Direttori generali	Daglige ledere	Generální riaditelia
172 Geologists	Geologové	Géologues	Geologen	Geologi	Geologer	Geológovia
173 Goalkeepers	Brankáři	Gardiens de foot	Torwarte	Portieri di calcio	Keepere	Brankári
174 Goldsmiths	Zlatníci	Orfèvres	Goldschmiede	Orefici	Gullsmeder	Zlatníci
175 Golfers	Golfisté	Golfeurs	Golfspieler	Golfisti	Golfspillere	Golfisti
176 Government officials	Státní úředníci	Fonctionnaires	Regierungsbeamte	Funzionari governativi	Embetsmenn	Štátni úradníci
177 Governors	Gubernéři	Gouverneurs	Gouverneure	Governatori	Guvernerer	Gubernéri
178 Graphic designers	Grafici	Graphistes	Grafikdesigner	Grafici	Grafiske designere	Grafickí dizajnéri
179 Groundkeepers	Zahradníci	N/A	Platzwarte	Custodi di giardini pubblici	N/A	Záhradníci
180 Groups	Fanoušci	Groupies	Groupies	Groupies	Groupier	Fanúšci
181 Guards	Strážci	Surveillants	Wächter	Guardie	Vakter	Strážcovia
182 Guitar players	Kytaristé	Guitaristes	Gitarenspieler	Chitarristi	Gitarspillere	Gitaristi
183 Gymnasts	Gymnasté	Gymnastes	Turner	Ginnasti	Turnere	Gymnasti
184 Gynaecologists	Gynekologové	Gynécologues	Frauenärzte	Ginecologi	Gynekologer	Gynekológovia
185 Hairdressers	Kadeřníci	Coiffeurs	Friseure	Parrucchieri	Frisører	Kaderníci
186 Heads of department	Vedoucí oddělení	Chefs de département	Abteilungsleiter	Capi dipartimento	Avdelingsledere	Vedúci oddelenia
187 Head teachers	Ředitelé školy	Directeurs d'école	Schulleiter	Presidi	Rektorer	Riaditelia škôl
188 Health visitors	Pečovatelé	Infirmiers itinérants	Gesundheitsberater	see “Social workers”	Helsearbeidere	Ošetrovatelia
189			Baumaschinenführer		Maskinister	Operátori ťažkej techniky

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
Heavy equipment operators	Operátoři těžké techniky	Opérateurs d'équipement lourd		Operatori di macchine pesanti		
190 Historians	Historici	Historiens	Historiker	Storici	Historikere	Historici
191 History professors	Profesoři historie	Professeurs d'histoire	Geschichtswissenschaftler	Professori di storia	Historieprofessorer	Profesoři historie
192 Hitchhikers	Stopaři	Auto-stoppeurs	Anhalter	Autostoppisti	Haikere	Stopaři
193 Homeless persons	Bezdomovci	Sans-abri	Obdachlose	Senzatetto	Hjemløse	Bezdomovci
194 Horse riders	Jezdci na koních	Cavaliers	Reiter	Cavallerizzi	Ryttere	Jazdci na koních
195 Horse trainers	Trenéři koní	Dresseurs de chevaux	Pferdetrainer	Addestatori di cavalli	Ridlarere	Trenéři koní
196 Hospital orderlies	Zdravotníci	Aides-soignants	N/A	Inservienti ospedalieri	Portører	Zdravotníci
197 Hotel guests	Hoteloví hosté	Client d'hôtel	Hotelgäste	Ospiti d'albergo	Hotellgjester	Hoteloví hostia
198 Hotel managers	Ředitelé hotelu	Gérants d'hôtel	Hotelmanager	Direttori d'albergo	Hotelldirektører	Riaditelia hotelov
199 Housekeepers	Hospodáři	Gouvernant	Haushälter	Domestici	Husholdere	Gazdovia
200 Humanitarians	Humanitární pomocníci	Humanitaires	Menschenfreunde	Benefattori	Menneskevenner	Humanitární pomocníci
201 Humanities professors	Profesoři humanitních oborů	Professeurs de lettres	Professoren für Geisteswissenschaften	Professori di lettere	Professorer i humanoria	Profesoři humanitných oborov
202 Hunters	Lovci	Chasseurs	Jäger	Cacciatori	Jegere	Lovci
203 Ice skaters	Bruslaři	Patineurs sur glace	Eisläufer	Pattinatori sul ghiaccio	Skøyteløpere	Korčuliari
204 Infant teachers	see "Nursery teachers"	Enseignants d'école primaire	Kindergartenpädagogen	see "Nursery teachers"	N/A	Učítelia v školke
205 Informants	Informátoři	Informateurs	Informanten	Informatori	Informanter	Spravodajcovia
206 Inmates	Chovanci	Détenus	Häftlinge	Detenuti	Innsatte	Spolubývajúci
207 Innkeepers	Hostinští	Aubergistes	Gastwirte	Albergatori	Vertshusinnehavere	Krčmári
208 Interior decorators	Bytoví architekti	Décorateurs d'intérieur	Innenausstatter	Decoratori d'interni	Interiørarkitekter	Bytoví architekti
209 Interpreters	Tlumočníci	Interprètes	Dolmetscher	Interpreti	Tolker	Tlumočníci
210 Inventors	Vynálezci	Inventeurs	Erfinder	Inventori	Oppfinnere	Vynálezcovia
211 IT consultants	IT konzultanti	Consultants informatiques	IT-Berater	Consulenti informatici	IT-konsulenter	IT konzultanti
212 Jailors	Dozorcí	Géoliers	Gefängniswärter	Cerccieri	Fangevoktere	Dozorcí vo väzení
213 Janitors	Školníci	Concierges	Hausmeister	Bidelli	Vaktmestere	Školníci
214 Jewelers	Klenotníci	Bijoutiers	Juweliere	Gioiellieri	Juvelerer	Klenotníci
215 Job seekers	Uchazeči o zaměstnání	Chercheurs d'emploi	Arbeitssuchende	Disoccupati	Jobbsøkere	Uchádzači o zamestnanie
216 Joggers	see "Runners"	Joggeurs	Jogger	Maratoneti	Joggere	see "Runners"
217 Journalists	Novináři	see "Reporters"	Journalisten	Giornalisti	Journalister	Novináři
218 Judges	Soudci	Juges	Richter	Giudici	Dommere	Sudcovia
219 Jugglers	Žongléři	Jongleurs	Jongleure	Giocolieri	Sjonglører	Žongléři

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
220 Jurors	Porotci	Jurés	Jurymitglieder	Giurati	Jurymedlemmer	Porotcovia
221 Karaoke singers	Zpěváci karaoke	Chanteurs de karaoke	Karaoke-sänger	Cantanti di karaoke	Karokesangere	Speváci karaoke
222 Kids	Děti (hoši)	Enfants	Kinder	Ragazzi	Unger	N/A
223 Killers	see “Murderers”	Tueurs	Totschläger	Sicari	Drapsmenn	see “Murderers”
224 Kindergarten teachers	see “Nursery teachers”	Enseignants de la petite enfance	Kindergärtner	Maestri d’asilo	Barnhageansatte	see “Nursery teachers”
225 Knitters	Pletáři	Tricoteurs	Stricker	Magliai	N/A	Pletári
226 Lab technicians	Laboranti	Techniciens de laboratoire	Labortechniker	Tecnici di laboratorio	Laboratorieteknikere	Laboranti
227 Landscape gardeners	Zahradní architekti	Paysagistes	Landschaftsgärtner	Architetti per giardini	Anleggsgartnere	Záhradní architekti
228 Law clerks	Advokátní koncipienti	Greffiers	Rechtsanwaltsgehilfen	Assistenti giudiziari	Advokatssekretærer	Advokátski koncipienti
229 Law professors	Profesoři práva	Professeurs de droit	Rechtsprofessoren	Professori di diritto	Jusprofessorer	Profesori práva
230 Lawyers	Právníci	Avocats	Anwälte	Avvocati	Advokater	Právníci
231 Leaders	see “Supervisors”	Dirigeants	Anführer	Leader	Ledere	see “Supervisors”
232 Librarians	Knihovníci	Bibliothécaires	Bibliothekare	Bibliotecari	Bibliotekarar	Knihovníci
233 Lieutenants	Poručíci	Lieutenants	Leutnants	Luogotenenti	Løyntanter	Poručíci
234 Lifeguards	Plavčíci	Sauveteurs	Rettungsschwimmer	Bagnini	Badevakter	Plavčíci
235 Lighthouse keepers	Strážci majáku	Gardiens de phare	Leuchtturmwärter	Guardiani del faro	Fyrvoktere	Strážcovia majákov
236 Lodgers	Nájemníci	Locataires	Mieter	Inquilini	Leteboere	Nájomníci
237 Lorry drivers	Řidiči kamionů	Camionneurs	LKW-Fahrer	Camionisti	Lastebil sjåførar	Vodíči kamiónov
238 Magicians	Kouzelníci	Magiciens	Zauberer	Prestigiatori	Tryllekunstnere	Kúzelníci
239 Magician’s assistants	Asistenti kouzelníků	Assistants de magiciens	Assistenten einer Zaubershow	Assistenti di prestigiatore	N/A	Asistenti kúzelníkov
240 Make up artists	Maskéři	Maquilleurs	Visagisten	Truccatori	N/A	Maskéri
241 Managers	Manažeri	Managers	Manager	Manager	Managere	Manažéri
242 Manicurists	Manikéři	Manucures	Nagelpfleger	Manicure	Manikyrister	Manikéri
243 Mathematicians	Matematici	Mathématiciens	Mathematiker	Matematici	Matematikere	Matematici
244 Mayors	Starostové	Maires	Bürgermeister	Sindaci	Ordførere	Starostovia
245 Mechanics	Mechanici	Mécaniciens	Mechaniker	Meccanici	Meknikere	Mechanici
246 Medical doctors	Doktoři	Docteurs	Doktoren	Medici	see “Physicians”	Doktori
247 Members of the armed forces	Opraváři	Militaires	Armeeangehörige	Militari di leva	see “Soldiers”	Opravári
248 Members of parliament	Členové parlamentu	Parlementaires	Parlamentsabgeordnete	Parlamentari	Parlamentsmedlemmer	Členovia parlamentu
249 Metallurgists	Hutníci	Métallurgistes	Metallurgen	Metalmecanici	Metallurger	Hutníci

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
250 Meteorologists	Meteorologové	Météorologues	Meteorologen	Meteorologi	Meteorologer	Meteorológovia
251 Millionaires	Milionáři	Millionnaires homme	Millionäre	Milionari	Millionærer	Milionári
252 Miners	Horníci	Mineurs	Bergarbeiter	Minatori	Gruvarbeidere	Baníci
253 Models	Modelové	Modèles	Modells	Modelli	Modeller	Modeli
254 Mountain climbers	Horolezci	Alpinistes	Bergsteiger	Alpinisti	Fjellklatrere	Horolezci
255 Murderers	Vrahové	Meurtriers	Mörder	Assassini	Mordere	Vrahovia
256 Musicians	Muzikanti	Musiciens	Musiker	Musicisti	Musikere	Muzikanti
257 Nannies	N/A	N/A	N/A	N/A	Barnepassere	Pestún
258 Neighbours	Sousedé	Voisins	Nachbarn	Vicini di casa	Naboer	Susedia
259 Neurologists	Neurologové	Neurologues	Neurologen	Neurologi	Nevrologer	Neurológovia
260 Neurosurgeons	Neurochirurgové	Neurochirurgiens	Neurochirurgen	Neurochirurgi	Nevrokirurger	Neurochirurgovia
261 News readers	Hlasatelé	Présentateurs des informations	Nachrichtensprecher	Annunciatori televisivi	Nyhetsopplesere	Hlasatelia televíznych novin
262 Novelists	Prozaici	Romanciers	Romanautoren	Romanzieri	Skjønnlitterære forfattere	Prozaici
263 Nurses	Zdravotní sestry	Infirmiers	Krankenpfleger	Infermieri	Sykepleiere	Zdravotní bratia
264 Nursery teachers	Učitelé ve školce	Éducateurs de la petite enfance	Erzieher	Maestri d'asilo nido	Førskolelærere	Učítelia v materskej škole
265 Nutritionists	Nutriční specialisti	Nutritionnistes	Ernährungswissenschaftler	Nutrizionisti	Ernæringsfysiologer	Výživoví špecialisti
266 Occupational therapists	Ergoterapeuti	Ergothérapeutes	Ergotherapeuten	Terapisti occupazionali	Ergoterapeuter	Ergoterapeuti
267 Oceanographers	Oceánografové	Océanographes	Meeresforscher	Oceanografi	Oseanografer	Oceánografovia
268 Office workers	Administrativní pracovníci	Employés de bureau	Büroangestellte	Impiegati d'ufficio	Kontormedarbeidere	Administratívni pracovníci
269 Orchestra conductors	Dirigenti	Chefs d'orchestre	Dirigenten	Direttori d'orchestra	Dirigenter	Dirigenti
270 Orthodontists	Odborníci v ortodoncii	Orthodontistes	Kieferorthopäden	Ortodontisti	Reguleringsstannleger	Ortodontisti
271 Palm readers	Věšci z dlaně	Chiromanciens	Handleser	Chiramaniti	Håndlesere	Věšci z dlane
272 Parachutists	Parašutisté	Parachutistes	Fallschirmspringer	Paracadutisti	Fallskjermhoppere	Parašutisti
273 Parents	Rodiče	Parents	Eltern	Genitori	Foreldre	Rodičia
274 Pastry chefs	Cukráři	Pâtisseries	Konditoren	Pasticceri	Konditorer	Cukráři
275 Patients	Pacienti	Patients	Patienten	Pazienti	Pasienter	Pacienti
276 Pawnbrokers	Zástavárníci	Prêteurs sur gage	Pfandleiher	Prestatori su pegno	Pantelåmære	Pracovníci záložne
277 Pedestrians	Chodci	Piétons	Fußgänger	Pedoni	Fotgjengere	Chodci
278 Pediatricians	Pediatři	Pédiatres	Kinderärzte	Pediatri	Barneleger	Pediatri
279 Pensioners	Seniři	Retraités	Rentner	Pensionati	Pensjonister	Dôchodcovia
280 Persons	Mušské osoby	Personnes	Personen	Persone	Personer	Osoby

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
281 Personal trainers	Osobní trenéři	Entraîneurs privés	Fitnessstrainer	Personal trainer	Personlige trenere	Osobní trenéri
282 Pharmacists	Farmaceuti	Pharmaciens	Apotheker	Farmacisti	Apotekere	Farmaceuti
283 Philanthropists	Filantropové	Philanthropes	Philanthropen	Filantropi	Filantroper	Filantropi
284 Photographers	Fotografové	Photographes	Fotografen	Fotografi	Fotografer	Fotografi
285 Physicians	Doktoři/lékaři	Médecins	Mediziner	Medici specialisti	Leger	Lekári
286 Physicists	Fyzici	Physiciens	Physiker	Fisici	Fysikere	Fyzici
287 Physics students	Studenti fyziky	Étudiants en physique	Physikstudenten	Studenti di fisica	Fysikkstudenter	Studenti fyziky
288 Physiotherapists	Fyzioterapeuti	Physiothérapeutes	Physiotherapeuten	Fisioterapisti	Fysioterapeuter	Fyzioterapeuti
289 Piano players	Klaviřisté	Joueurs de piano	Klavierspieler	Pianisti	Pianister	Klaviřisti
290 Pilots	Piloti	Pilotes	Piloten	Piloti	Piloter	Piloti
291 Playgroup leaders	Vedoucí dětského kroužku	Directeurs de garderie	Krabbelgruppenleiter	Capisquadra	N/A	Vedúci dětského kroužku
292 Plumbers	Instalatéři	Plombiers	Klempner	Idraulici	Rørleggere	Instalatéri
293 Poets	Básníci	Poètes	Dichter	Poeti	Diktere	Básníci
294 Police Inspectors	Inspektoři	Inspecteurs	Kommissare	Ispeetori	Inspektorer	Inspektori
295 Police officers	Policisté	Policeiers	Polizisten	Poliziotti	Politimenn	Policajti
296 Police sergeants	Seržanti	Sergents de police	Polizeibermeister	Sergenti di polizia	Overbejter	Seržanti
297 Political activists	Politické aktivisté	Activistes politiques	Politische Aktivisten	Attivisti politici	Aktivister	Politické aktivisti
298 Politicians	Politici	Politiciens	Politiker	Politici	Politikere	Politici
299 Porters	Portýři	Bagagistes	Gepäckträger	Facchini	Pikkoloer	Vřatníci/nosiči
300 Postal workers	Pracovníci pošty	Employés de poste	Postangestellte	Impiegati delle poste	Postbejter	Poštovní pracovníci
301 Postmen	Pořtáci	Facteurs	Postboten	Postini	Postbud	Poštovní doručovatelé
302 Presidents	Prezidenti	Présidents	Präsidenten	Presidenti	Presidenter	Prezidenti
303 Priests	Kazatelé	Prêtres	Priester	N/A	Prester	Kňazi
304 Primary school teachers	Učitelé na základní škole	Maîtres d'école primaire	Grundschullehrer	Maestri di scuola elementare	Barneskolelærere	Učítelia základných škôl
305 Prison guards	Vězeňští dozorcí	Gardiens de prison	N/A	Secondini	Fengselsbejter	Vězeňští dozorcovia
306 Prisoners	Vězni	Prisonniers	Gefangene	Carcerati	Fanger	Vězni
307 Private detectives	N/A	Détectives privés	Privatdetektive	Investigatori privati	Privatdetektiver	Súkromní detektívi
308 Probation officers	Sociální kurátoři	Agents de probation	Bewährungshelfer	Sorveglianti di persone in libertà vigilata	Tilsynsfore	Sociální kurátoři
309 Professional athletes	Profesionální sportovci	Athlètes professionnels	Profí-Sportler	Atleti professionisti	Profesjonelle idrettsutøvere	Profesionálni športovci
310 Professors	Profesoři	Professeurs	Professoren	Professori	Professorer	Profesori
311 Projectionists	Promítači	Projectionnistes	Filmvorführer	Proiezionisti	Kinomaskinister	Premiatači

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
312 Proofreaders	Korektoři	Correcteurs	Korrekturleser	Correttori di bozze	Korrekturlesere	Korektori
313 Prostitutes	Prostitutí	Prostitués	Prostituierte	Prostituti	Prostituerte	Prostitúti
314 Protestors	Demonštranti	Manifestants	Demonstranten	Dimostranti	Demonstranter	Demonštranti
315 Psychiatrists	Psychiatři	Psychiatres	Psychiater	Psichiatri	Psykiatikere	Psichiatri
316 Psychology students	Studenti psychologie	Étudiants en psychologie	Psychologiestudenten	Studenti di psicologia	Psykologistudenter	Študenti psychológie
317 Publishers	Vydavatelé	Éditeurs	Verleger	Editori	Forleggere	Vydavatelä
318 Racing car drivers	Řidiči závodních aut	Pilotes de course	Rennfahrer	Piloti di auto da corsa	Racerbiljåfører	Jazdci závodných aut
319 Radio announcers	Rozhlasoví hlasatelé	Animateurs radio	Radiosprecher	Annunciatori radiofonici	Programledere i radio	Rozhlasoví hlasatelia
320 Radio technicians	Rozhlasoví technici	Techniciens radio	Radiotechniker	Radiotecnici	Radio teknikere	Rozhlasoví technici
321 Rape victims	Oběti znásilnění	Vicimes de viol	Vergewaltigungsofper	Vittime di violenza sessuale	Voldtekisofre	Obete znásilnenia
322 Rapists	Násilníci	Violleurs	Vergewaltiger	Violentatori	Voldtektsmenn	Násilníci
323 Receptionists	Recepční	Réceptionnistes	Rezeptionisten	Adetti alla riception	Resepsjonister	Recepční
324 Relatives	Příbuzní	Proches (famille)	Verwandte	Parenti	Slektinger	Příbuzní
325 Reporters	Reportéři	Journalistes	Reporter	Cronisti	Reportere	Reportéři
326 Rescue workers	Záchranáři	Secouristes	Rettungskräfte	Soccorritori	Redningsarbeidere	Záchranáři
327 Research scientists	Vědečtí pracovníci	Chercheurs	Forscher	Ricercatori scientifici	Forskere	Vědečtí pracovníci
328 Road workers	Cestáři	Employés de voirie	Straßenbauarbeiter	Operai stradali	Veiarbeidere	Cestáři
329 Roadies	Roadies	Machinistes itinérants	Roadies	N/A	Roadier	N/A
330 Romantic novelists	Spisovatelé červené knihovny	Écrivains de romans à l'eau de rose	Autoren von Liebesromanen	Scrittori di romanzi rosa	Forfattere av kjærlighetsromaner	Spisovatelä červenej knižnice
331 Roofers	Pokryvači	Couvreurs	Dachdecker	Lattinieri	Taktekkere	Pokryvači
332 Rubbish collectors	Popeláři	Éboueurs	Müllleute	Netturbini	Søppelettmere	Smetiari
333 Runners	Běžci	Coureurs	Läufer	Corridori	Løpere	Bežci
334 Sailors	Námorníci	Marins	Segler	Marinai	Seilere	Námorníci
335 Sales assistants	see "Salespersons"	Assistants de vente	Verkaufsassistenten	Commessi	Salgsassistenter	Obchodní referenti
336 Salespersons	Prodaváči	Vendeurs	Verkäufer	Addetti alle vendite	Selgere	Predavači
337 Schoolchildren	Žáci	Élèves	Schulkinder	Scolari	Elever	Žiaci
338 Screenwriters	Scénaristé	Scénaristes	Drehbuchautoren	Sceneggiatori	Manusforfattere	Scenaristi
339 Scuba divers	Potápěči	Plongeurs	Sporttaucher	Sommozzatori	Dykkere	Potápači
340 Sculptors	Sochaři	Sculpteurs	Bildhauer	Scultori	Skulptører	Socháři
341 Secretaries	Sekretáři	Secrétaires	Sekretäre	Segretari	Sekretærer	Sekretári
342 Serial killers	Sériovní vrazi	Tueurs en série	Serienmörder	Plurimicidi	Seriemordere	Sériovní vrahovia
343 Sheriffs	Šerifové	Shérifs	Sheriffs	Seriffi	Sheriffer	Šerifovia
344 Shoemakers	Obuvníci	Cordonniers	Schuhmacher	Calzoi	Skomakere	Obuvníci

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
345 Shoplifters	see “Thieves”	Voleurs à l’étalage	Ladendiebe	Taccheggiatori	Butikktyver	see “Thieves”
346 Shoppers	Zákazníci	Clients de magasin	Käufer	Compratori	Shoppere	Zákazníci
347 Singers	Zpěváci	Chanteurs	Sänger	Cantanti	Sangere	Speváci
348 Single parents	Samozivitelé	Parents célibataires	Alleinerziehende	Ragazzi padri	Aleneforeldre	Samozivitelia
349 Skiers	Lyžaři	Skieurs	Skiläufer	Sciatori	Skiløpere	Lyžári
350 Smugglers	Pašeráci	Contrebandiers	Schmuggler	Contrabbandieri	Smuglere	Pašeráci
351 Snooker players	Hráči kulečnicku	Joueurs de billard	Snookerspieler	Giocatori di biliardo	Snookerspillere	Hráči biliardu
352 Social workers	Sociální pracovníci	Assistants sociaux	Sozialarbeiter	Assistenti sociali	Sosialarbeidere	Sociální pracovníci
353 Socialites	Prominentí	Mondains	N/A	Persone di mondo	N/A	Prominentí
354 Solarium users	Klienti solária	Utilisateurs de solarium	Solariumnutzer	Utilizzatori di solarium	Solariumbrukere	Klienti solária
355 Soldiers	Vojáci	Soldats	Soldaten	Soldati	Soldater	Vojáci
356 Sound engineers	Zvukaři	Ingénieurs du son	Toningenieur	Ingegneri del suono	Lydteknikere	Zvukári
357 Spectators	Diváci	Spectateurs	Zuschauer	Spettatori	Tilskuere	Diváci
358 Speech therapists	Logopedi	Logopédistes	Logopäden	Logoterapisti	Logopedar	Logopédi
359 Sports coaches	Trenéři	Entraîneurs	Trainer	Allenatori	Trenere	Trenéri
360 Spies	Špióni	Espions	Spione	Spie	Spioner	Špióni
361 Statisticians	Statistici	Statisticiens	Statistiker	Statistici	Statistikere	Štatistici
362 Stockbrokers	Makléři	Agents de change	Börsenmakler	Operatori di borsa	Børsmeklere	Makléři
363 Strippers	Stripteři	Stripteaseurs	Stripper	Spogliarellisti	Strippere	Striptéri
364 Structural engineers	Stavební inženýři	Ingénieurs en génie civil	Bauingenieur	Ingegneri civili	Bygningskonstruktører	Statici
365 Students	Studenti	Étudiants	Studenten	Studenti	Studentar	Študenti
366 Sunbathers	Opalující se	Bronzeurs	Sonnenbadende	N/A	N/A	Opalující sa muži
367 Supervisors	Vedoucí	Superviseurs	Vorgesetzte	Supervisor	Oppsynsmenn	Vedúci
368 Surfers	Surfáři	Surfeurs	Surfer	Surfisti	Surfere	Surfisti
369 Surgeons	Chirurgové	Chirurgiens	Chirurgen	Chirurghi	Kirurger	Chirurgovia
370 Suspects	Podzřelí	Suspects	Tatverdächtige	Indiziati	Mistenkte	Podzřivé osoby
371 Swimmers	Plavci	Nageurs	Schwimmer	Nuotatori	Svømmere	Plavci
372 Switchboard operators	Spojovatelé	Standardistes	N/A	Centralinisti	Sentralbordoperatører	Spojovatelä
373 Synchronized swimmers	Akvabelové	Nageurs synchronisés	Synchronschwimmer	Atleti di nuoto sincronizzato	Synkronsvømmere	Synkronizovani plavci
374 Systems analysts	Systémoví analytici	Analystes systèmes informatiques	Systemanalytiker	Analisti di sistema	Systemanalytikere	Systémoví analytici
375 Tailors	0/krejčí	Tailleurs	Schneider	Sarti	Skreddere	Krajčíři
376 Tap dancers	Steptři	Danseur de claquettes	Steptänzer	Ballerini di tip tap	Steppere	Steptári

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
377 Tarot card readers	Vykladači tarotu	Tireurs de cartes	Tarot-Kartenleger	Cartomanti	Spåmenn	Vykladači tarotových kariet
378 Tattooists	Tatěři	Tatoueurs	Tätowierer	Tatuatori	Tatoverer	Tatéri
379 Tax advisors	Daňoví poradci	Conseillers fiscaux	Steuerberater	Consulenti fiscali	Skatterådgivere	Daňoví poradcovia
380 Taxi drivers	Taxikáři	Conducteurs de taxi	Taxifahrer	Tassisti	Drosjesjåfører	Taxikári
381 Taxidermists	Preparátoři	Taxidermistes	Präparatoren	Imbalsamatori	Ustoppere	Preparátori
382 Technicians	Technici	Techniciens	Techniker	see "Technologists"	Teknikere	Technici
383 Technologists	Technologové	Technologues	Technologen	Tecnici	Teknologer	Technologovia
384 Teenagers	Teenageři	Adolescents	Teenager	Adolescenti	Tenånger	Adolescenti
385 Telephone operators	Telefonní operátoři	Opérateurs téléphoniques	Telefonisten	Telefonisti	Telefonoperatører	Telefonickí operátoři
386 Tennis players	Tenisti	Joueurs de tennis	Tennispieler	Tennisti	Tennisspillere	Tenisti
387 Terrorists	Terroristi	Terroristes	Terroristen	Terroristi	Terrorister	Terroristi
388 Theatre directors	Ředitelé divadel	Directeurs de théâtre	Theaterdirektoren	Registi teatriali	Teaterregissører	Riadelia divadiel
389 Thieves	Zloději	Voleurs	Diebe	Ladri	Tyver	Zloději
390 Ticket inspectors	Kontrolloři	Contrôleurs	Controllor	Controllori	Kontrollører	Kontrolóri
391 Toddlers	Batolata	Nourrissons	Kleinkinder	Bimbi ai primi passi	Smårollinger	Batolata
392 Toolmakers	Nástrojáři	Outilsieurs	Werkzeugmacher	Attrezzisti	Verktøymakere	Nástrojári
393 Tour guides	Průvodci	Guides touristiques	Reiseleiter	Guide turistiche	Reiseledere	Sprievodcovia v cestovnom ruchu
394 Trade unionists	Odboráři	Syndicalistes	Gewerkschafter	Sindacalisti	Fagforeningsmedlemmer	Odborári
395 Traffic engineers	Dopravní inženýři	Gestionnaires du trafic	Verkehrsingenieure	Ingegneri del traffico	Trafikkingenører	Dopravní inžinieri
396 Train conductors	Průvodčí	Conducteurs de train	Zugschaffner	Conducenti di treno	Togførere	Sprievodcovia
397 Translators	Překladaatelé	Traducteurs	Übersetzer	Traduttori	Oversettere	Prekladatelia
398 Travel agents	Zaměstnanci cestovní kanceláře	Agents de voyage	Reisekaufleute	Agenti di viaggio	Reisebyråagenter	Zamestnanci cestovnej kancelárie
399 Trumpet players	Trumpetisté	Joueurs de trompette	Trompeter	Trombettisti	Trompetister	Trubkáři
400 Tuba players	Hráči na tubu	Joueurs de tuba	Tubaspieler	Suonatori di tuba	Tubaspillere	Hráči na tubu
401 Typists	Pisáři na stroji	Dactylos	Schreibkräfte	Dattilografi	N/A	Pisári na stroji
402 Tyre fitters	Pracovníci pneuservisu	Techniciens du pneu	Reifenwechsler	Gommisti	N/A	Pracovníci pneuservisu
403 Undertakers	Zaměstnanci pohřebního ústavu	Croque-morts	Bestatter	Becchini	Gravferdskonsulenter	Podnikatelia
404 Vets	Veterináři	Vétérinaires	Tierärzte	Veterinari	Dyrleger	Veterináři
405 Vice chancellors	Vicekanceléři	Vice chancelliers	Vizekanzler	Vicecancellieri	N/A	Vicekancelári
406 Victims	Oběti (ženy)	Victimes homme	Opfer	Vittime	Ofre	Obete

Table 2 (continued)

Role nouns (in English)	Czech	French	German	Italian	Norwegian	Slovak
407 Violinists	Houslisté	Violonistes	Geiger	Violinisti	Fiolinister	Huslisti
408 Waiters	Číšníci	Serveurs	Kellner	Camerieri	Servitører	Čašníci
409 Wardens	Správci	Gardiens	Aufseher	Guardiani	Voktere	Správcovia
410 Weavers	Tkalci	Tisserands	Weber	Tessitori	Vevere	Tkáči
411 Wedding planners	Organizátoři svateb	Organisateurs de mariages	Hochzeitsplaner	Organizzatori di matrimonio	Bryllupsplanleggere	Organizátori svatieb
412 Weight lifters	Vzpěrači	Halterophiles	Gewichtheber	Sollevatori pesi	Vektløftere	Vzpierači
413 Welders	Svářeči	Soudeurs	Schweißer	Saldatori	Sveisere	Zvárači
414 Wine connoisseurs	Znalci vína	Amateurs de vin	Weinkenner	Intenditori di vino	Vinkjenner	Znalci vína
415 Wood carvers	Řezbáři	Sculpteurs sur bois	Holzschnitzer	Intagliatori	Treskjærere	Rezbáři
416 Wood workers	Děvaři	Ébénistes	Holzbearbeiter	Falegnami	Tømrere	Drevári
417 Workers	Pracovníci	Ouvriers	Arbeiter	Operai	Arbeidere	Pracovníci
418 Wrestlers	Zápasníci	Catcheurs	Ringer	Lottatori di wrestling	Brytere	Zápasníci
419 Writers	Spisovatelé	Écrivains	Schriftsteller	Scrittori	Skribenter	Spisovatelä
420 X-ray technicians	Röntgenologové	Radiographes	Röntgentechniker	Radiologi	Röntgeneteknikere	Röntgenológovia
421 Youngsters	Nezletilí	Jeunes garçons	Jugendliche	Giovincelli	Ungdommer	Mládež
422 Zoologists	Zoologové	Zoologistes	Zoologen	Zoologi	Zoologer	Zoológovia

("N/A" represents all nouns for which no appropriate translation of the English original was possible, or nouns that only have a masculine- or feminine-specific form. Translations were carried out by members of the Network and were double-checked by SMG UK Translations Limited, a professional translation company. Note that all role nouns are only presented here in masculine form in the gender-marked languages merely for practical reasons.)

Appendix B

Table 3 Means (in bold), number of responses and standard deviations (in brackets and italic) for all role nouns across the seven languages (higher values represent a higher proportion of women estimated)

	Czech			English			French			German			Italian			Norwegian			Slovak			
	<i>M</i>	<i>N</i>	<i>(SD)</i>	<i>M</i>	<i>N</i>	<i>(SD)</i>	<i>M</i>	<i>N</i>	<i>(SD)</i>	<i>M</i>	<i>N</i>	<i>(SD)</i>	<i>M</i>	<i>N</i>	<i>(SD)</i>	<i>M</i>	<i>N</i>	<i>(SD)</i>	<i>M</i>	<i>N</i>	<i>(SD)</i>	
Accountants																						
Acrobats																						
Acupuncturists																						
Administrative workers																						
Admirals																						
Aerobics instructors																						
Air traffic controllers																						
Alcoholics																						
Anglers																						
Animators																						
Antique dealers																						
Apprentices																						
Architects																						
Archivists																						
Artists																						
Assistants																						
Assistant chefs																						
Astrologists																						
Astronauts																						
Astronomers																						
Athletes																						
Au pairs																						
Auctioneers																						
Authors																						
Babies																						
Babysitters																						
Bakers																						
Ballet dancers																						
Bank clerks																						
Bankers																						
Barbers																						
Bartenders																						
Baseball players																						
Basketball players																						
Bass players																						
Beauticians																						
Bikers																						
Bingo players																						
Biologists																						
Birth attendants																						
Blacksmiths																						
Bookkeepers																						
Bosses																						

Table 3 (continued)

	Czech			English			French			German			Italian			Norwegian			Slovak		
	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)
Groupies	.56	39	(.21)	.73	140	(.15)	.76	35	(.2)	.73	37	(.15)	.68	405	(.23)	.77	32	(.17)	.51	32	(.16)
Guards	.19	38	(.14)	.23	142	(.13)	.36	29	(.13)	.28	35	(.12)	.22	404	(.15)	.25	32	(.11)	.12	29	(.11)
Guitar players	.33	36	(.14)	.37	142	(.12)	.33	33	(.13)	.42	37	(.1)	.31	390	(.14)	.35	31	(.11)	.27	30	(.14)
Gymnasts	.68	36	(.15)	.64	140	(.14)	.59	28	(.13)	.53	35	(.16)	.64	404	(.15)	.62	30	(.15)	.69	28	(.18)
Gynaecologists	.47	36	(.16)	.5	140	(.22)	.55	30	(.17)	.54	37	(.17)	.58	406	(.2)	.56	29	(.16)	.44	31	(.17)
Hairdressers	.75	34	(.14)	.7	142	(.14)	.75	32	(.11)	.78	35	(.1)	.65	402	(.17)	.79	29	(.11)	.73	29	(.15)
Heads of department	.36	39	(.17)	.41	141	(.14)	.31	33	(.14)	.36	35	(.16)	.33	398	(.16)	.4	30	(.14)	.35	30	(.16)
Head teachers	.45	39	(.17)	.49	141	(.18)	.37	29	(.18)	.39	31	(.13)	.43	398	(.16)	.47	30	(.19)	.54	32	(.22)
Health visitors	.83	36	(.13)	.66	144	(.15)	.64	35	(.16)	.63	35	(.16)	“Social workers”			.76	27	(.11)	.68	29	(.21)
Heavy equipment operators	.11	35	(.15)	.15	139	(.11)	.17	29	(.1)	.17	35	(.11)	.14	403	(.13)	.19	31	(.12)	.09	29	(.11)
Historians	.4	33	(.14)	.39	139	(.15)	.37	32	(.11)	.39	35	(.13)	.4	399	(.15)	.34	30	(.13)	.37	27	(.22)
History professors	.44	40	(.19)	.35	141	(.14)	.37	32	(.14)	.33	32	(.14)	.55	390	(.16)	.38	30	(.15)	.4	30	(.22)
Hitchhikers	.51	35	(.22)	.37	140	(.16)	.37	33	(.16)	.39	34	(.12)	.38	403	(.17)	.35	31	(.13)	.47	29	(.19)
Homeless persons	.27	38	(.15)	.33	138	(.14)	.35	37	(.15)	.36	35	(.15)	.32	398	(.16)	.35	31	(.16)	.31	33	(.13)
Horse riders	.49	34	(.17)	.64	140	(.16)	.55	34	(.22)	.65	34	(.12)	.52	385	(.16)	.64	30	(.16)	.53	31	(.15)
Horse trainers	.43	35	(.21)	.61	139	(.18)	.62	31	(.18)	.63	32	(.14)	.48	407	(.17)	.72	31	(.14)	.52	28	(.18)
Hospital orderlies	.54	33	(.16)	.52	139	(.17)	.74	35	(.13)	N/A			.64	395	(.17)	.34	32	(.15)	.63	32	(.16)
Hotel guests	.46	33	(.11)	.49	141	(.08)	.46	34	(.11)	.46	36	(.11)	.48	398	(.1)	.46	29	(.07)	.42	30	(.15)
Hotel managers	.38	35	(.17)	.42	141	(.15)	.29	32	(.13)	.35	36	(.16)	.35	397	(.14)	.28	31	(.15)	.3	32	(.17)
Housekeepers	.64	36	(.3)	.74	138	(.15)	.67	32	(.26)	.78	37	(.16)	.79	413	(.18)	.79	33	(.14)	.62	31	(.25)
Humanitarians	.61	34	(.15)	.53	139	(.13)	.57	32	(.15)	.55	35	(.1)	.51	395	(.15)	.6	30	(.14)	.64	32	(.18)
Humanities professors	.57	41	(.21)	.46	142	(.16)	.46	34	(.16)	.5	36	(.18)	.65	389	(.17)	.5	28	(.17)	.6	30	(.21)
Hunters	.15	37	(.15)	.2	140	(.13)	.15	32	(.11)	.23	37	(.14)	.14	396	(.13)	.22	30	(.12)	.13	28	(.13)
Ice skaters	.51	36	(.13)	.62	138	(.12)	.64	31	(.15)	.62	33	(.14)	.64	402	(.14)	.39	29	(.17)	.59	31	(.14)
Infant teachers	“Nursery teachers”			.76	139	(.15)	.74	34	(.14)	.79	35	(.13)	“Nursery teachers”			N/A			.89	29	(.15)
Informants	.35	36	(.17)	.42	139	(.14)	.4	31	(.16)	.39	34	(.13)	.46	394	(.16)	.42	32	(.13)	.58	29	(.11)
Inmates	.39	33	(.18)	.31	142	(.16)	.29	30	(.13)	.29	35	(.14)	.31	396	(.14)	.2	30	(.1)	.55	29	(.15)
Innkeepers	.36	37	(.18)	.41	142	(.17)	.43	32	(.15)	.47	32	(.16)	.41	403	(.14)	.5	32	(.16)	.38	32	(.23)
Interior decorators	.42	34	(.16)	.62	138	(.17)	.69	32	(.14)	.6	35	(.17)	.64	395	(.18)	.69	34	(.13)	.48	28	(.19)
Interpreters	.63	40	(.15)	.55	138	(.16)	.55	35	(.15)	.6	34	(.14)	.63	402	(.15)	.62	29	(.15)	.65	31	(.18)
Inventors	.23	37	(.15)	.31	143	(.13)	.32	32	(.14)	.36	37	(.14)	.33	396	(.16)	.33	31	(.13)	.25	31	(.16)
IT consultants	.17	36	(.11)	.29	140	(.14)	.23	30	(.11)	.24	35	(.09)	.27	399	(.14)	.25	30	(.1)	.15	29	(.1)
Jailors	.25	35	(.15)	.33	140	(.15)	.29	33	(.16)	.22	33	(.12)	.25	403	(.17)	.24	27	(.14)	.19	31	(.16)
Janitors	.18	36	(.14)	.27	140	(.15)	.4	33	(.19)	.23	33	(.13)	.65	403	(.16)	.16	29	(.11)	.17	32	(.15)
Jewelers	.48	37	(.24)	.49	139	(.16)	.51	34	(.17)	.44	34	(.16)	.43	402	(.15)	.5	31	(.17)	.44	30	(.18)
Job kers	.53	35	(.13)	.43	139	(.12)	.43	33	(.12)	.45	34	(.11)	.57	406	(.17)	.49	30	(.1)	.5	30	(.13)
Joggers	“Runners”			.53	145	(.11)	.5	33	(.12)	.48	35	(.14)	.42	396	(.12)	.53	29	(.08)	“Runners”		
Journalists	.52	37	(.14)	.53	137	(.14)	“Reporters”			.52	35	(.12)	.48	392	(.11)	.53	32	(.1)	.47	30	(.14)
Judges	.4	35	(.13)	.34	141	(.16)	.34	31	(.13)	.37	35	(.12)	.37	405	(.15)	.34	31	(.15)	.34	29	(.16)
Jugglers	.27	37	(.15)	.36	141	(.14)	.37	33	(.11)	.37	35	(.13)	.34	394	(.15)	.34	30	(.14)	.26	31	(.2)
Jurors	.45	34	(.11)	.47	142	(.12)	.44	31	(.13)	.44	34	(.11)	.42	399	(.13)	.53	31	(.09)	.47	29	(.09)
Karaoke singers	.59	34	(.17)	.6	143	(.15)	.57	31	(.18)	.55	34	(.15)	.56	399	(.14)	.56	29	(.13)	.61	32	(.17)
Kids	.56	36	(.1)	.5	140	(.09)	.51	31	(.08)	.53	32	(.06)	.53	393	(.11)	.49	32	(.04)	N/A		
Killers	“Murderers”			.27	139	(.14)	.28	33	(.15)	.22	35	(.12)	.19	395	(.16)	.16	30	(.1)	“Murderers”		
Kindergarten teachers	“Nursery teachers”			.79	137	(.12)	.8	36	(.13)	.82	35	(.13)	.86	399	(.14)	.79	28	(.11)	“Nursery teachers”		

Table 3 (continued)

	Czech			English			French			German			Italian			Norwegian			Slovak		
	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)	<i>M</i>	<i>N</i>	(<i>SD</i>)
Weight lifters	.21	35	(.19)	.24	143	(.13)	.21	31	(.12)	.22	35	(.13)	.22	405	(.15)	.2	30	(.1)	.13	32	(.11)
Welders	.09	35	(.12)	.23	142	(.14)	.19	31	(.14)	.16	33	(.1)	.13	397	(.14)	.18	27	(.13)	.11	29	(.11)
Wine connoisseurs	.34	39	(.14)	.38	143	(.14)	.41	32	(.12)	.4	33	(.1)	.34	391	(.15)	.37	29	(.14)	.22	29	(.19)
Wood carvers	.22	36	(.15)	.25	141	(.14)	.31	30	(.14)	.3	31	(.12)	.28	401	(.18)	.22	29	(.14)	.18	30	(.12)
Wood workers	.1	35	(.1)	.24	139	(.14)	.19	34	(.1)	.24	34	(.13)	.15	406	(.14)	.14	29	(.11)	.12	28	(.12)
Workers	.48	36	(.14)	.42	138	(.14)	.26	28	(.19)	.43	33	(.11)	.38	405	(.15)	.38	26	(.12)	.49	28	(.12)
Wrestlers	.17	35	(.12)	.2	140	(.14)	.2	34	(.18)	.2	35	(.13)	.18	394	(.14)	.2	29	(.18)	.16	30	(.14)
Writers	.45	34	(.14)	.5	140	(.1)	.46	32	(.1)	.49	36	(.13)	.49	399	(.11)	.52	33	(.09)	.47	32	(.13)
X-ray technicians	.51	38	(.21)	.47	137	(.17)	.4	32	(.13)	.46	35	(.18)	.43	399	(.15)	.49	32	(.21)	.46	32	(.22)
Youngsters	.51	37	(.11)	.48	140	(.08)	.55	29	(.1)	.51	33	(.05)	.52	397	(.1)	.5	28	(.02)	.54	28	(.1)
Zoologists	.46	37	(.18)	.49	142	(.13)	.48	29	(.13)	.48	34	(.13)	.49	403	(.15)	.52	32	(.15)	.39	29	(.17)

("N/A" represents all nouns for which no appropriate translation of the English original was possible, or nouns that only have a masculine- or feminine-specific form. Translations were carried out by members of the Network and double-checked by SMG UK Translations Limited, a professional translation company)

References

- Banaji, M., & Hardin, C. (1996). Automatic stereotyping. *Psychological Science*, 7, 136–141.
- Braun, F., Oakhill, J., & Garnham, A. (2011, June). *The language gender index*. Paper presented at the Language, Social Roles, and Behavior LCG-ITN Summer School, Berlin, Germany.
- Carreiras, M., Garnham, A., Oakhill, J., & Cain, K. (1996). The use of stereotypical gender information in constructing a mental model: Evidence from English and Spanish. *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 49A, 639–663.
- Gabriel, U., Gygax, P., Sarrasin, O., Garnham, A., & Oakhill, J. (2008). Au-pairs are rarely male: Role nouns' gender stereotype information across three languages. *Behavior Research Methods*, 40, 206–212.
- Gygax, P., Gabriel, U., Lévy, A., Pool, E., Grivel, M., & Pedrazzini, E. (2012). The masculine form and its competing interpretations in French: When linking grammatically masculine role nouns to female referents is difficult. *Journal of Cognitive Psychology*, 24, 395–408.
- Gygax, P., Gabriel, U., Sarrasin, O., Garnham, A., & Oakhill, J. (2009). Some grammatical rules are more difficult than others: The case of the generic interpretation of the masculine. *European Journal of Psychology of Education*, 24, 235–246.
- Gygax, P., Gabriel, U., Sarrasin, O., Oakhill, J., & Garnham, A. (2008). Generically intended, but specifically interpreted: When beauticians, musicians and mechanics are all men. *Language and Cognitive Processes*, 23, 464–485.
- Irmen, L. (2007). What's in a (role) name? Formal and conceptual aspects of comprehending personal nouns. *Journal of Psycholinguistic Research*, 36, 431–456.
- Irmen, L., & Kurovskaja, J. (2010). On the semantic content of grammatical gender and its impact on the representation of human referents. *Experimental Psychology*, 57, 367–375.
- Kennison, S. M., & Trofe, J. L. (2003). Comprehending pronouns: A role for word-specific gender stereotype information. *Journal of Psycholinguistic Research*, 32, 355–378.
- Oakhill, J., Garnham, A., & Reynolds, D. (2005). Immediate activation of stereotypical gender information. *Memory & Cognition*, 33, 972–983.
- Phillips, W., & Boroditsky, L. (2003). Can quirks of grammar affect the way you think? Grammatical gender and object concepts. In R. Alterman & D. Kirsh (Eds.), *Proceedings of the 25th Annual Meeting of the Cognitive Science Society*. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Pyykkönen, P., Hyönä, J., & van Gompel, R. P. G. (2010). Activating gender stereotypes during online spoken language processing: Evidence from visual world eye tracking. *Experimental Psychology*, 57, 126–133.
- Slobin, D. I. (1996). From "thought and language" to "thinking for speaking". In J. J. Gumperz & S. C. Levinson (Eds.), *Rethinking linguistic relativity* (pp. 70–96). Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Stahlberg, D., Braun, F., Irmen, L., & Sczesny, S. (2007). Representation of the sexes in language. In K. Fiedler (Ed.), *Social communication* (pp. 163–187). New York, NY: Psychology Press.